

# Corresponding Voices

Volume 4

# Corresponding Voices

Volume 4

Jules Gibbs  
Michael Burkard  
Madeleine Stratford  
María Negroni

Edited  
by  
Pedro Cuperman



Point of Contact  
Productions

Published by Point of Contact Productions  
A division of Punto de Contacto/Point of Contact Inc.

All rights reserved.

Printed in Buenos Aires, Argentina.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission. No part of this book may be stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means including electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior permission in writing of the publisher.

For information, address Point of Contact, 914 East Genesee Street,  
Syracuse, NY 13210.

Telephone: 315-443-2169

**Senior Editors: Tere Paniagua and Libertad Garzón.**

**Translation of Madeleine Stratford's poetry from French and German: by the author.**

**Translation of Madelaine Stratford's poetry from Spanish: Libertad Garzón with the author.**

**Translation of Maria Negróni's poetry from Spanish: Michelle Gil-Montero.**

**Copyediting and typesetting: Juan Cavallero**

**Cover art: Liliana Porter.**

First printing: 2011

ISBN 0-9788231-4-1